

و — مینورسکی

نام های جغرافیایی و ریشه های
تاریخی آن ها در
آتروپاتن (ماد)



تخت سلیمان

ترجمه رقیه بهزادی

۱۳۷۸



انتشارات پژوهنده

پیش‌گفتار

ولادیمیر مینورسکی (۱۸۷۷-۱۹۶۶)، مستشرق روسی و استاد ادبیات فارسی در مدرسه زبان‌های شرقی پاریس و لندن بود. او در شهر کوچکی به نام «کرچوا» در کنار ولگا متولد شد. نخست در دانشگاه مسکو به تحصیل حقوق پرداخت و سپس در انستیتوی لازارف مسکو زبان‌های شرقی را آموخت. در ۱۹۴۴ بازنشسته شد و تا پایان عمر در کمبریج زندگی کرد. درباره جغرافیای تاریخی ایران و قفقاز پژوهش‌های بسیار نمود. به چندین زبان آشنایی و تسلط داشت. بیش از ۲۰۰ مقاله به زبان‌های روسی، فرانسه و انگلیسی به رشته تحریر درآورد. آثار وی بسیار متعدد و متنوع است و مقالاتش در دایرةالمعارف اسلامی جزو دقیق‌ترین مقالات است. در کنگره‌های بین‌المللی بسیاری، از جمله کنگره فردوسی و کنگره ابن سینا در ایران شرکت داشت. از سال‌های ۱۹۰۳ تا ۱۹۱۷ خدمات دیپلماسی انجام داد و در ۱۹۱۱ به نمایندگی دولت روسیه در هیأت حل اختلاف مرزی میان ایران و عثمانی شرکت کرد. از وی کتاب‌ها و مقالات بسیاری به چاپ رسیده، که برخی از این آثار به زبان فارسی ترجمه شده است.

رقیه بهزادی

فهرست

۷	نام‌های جغرافیایی و ریشه‌های تاریخی آن‌ها در آتروپاتن (ماد)
۹	لشکرکشی دولت بیزانس بر ضد بهرام چوبین
۱۷	لشکرکشی‌های هراکلیوس
۲۵	راه دینور - مراغه
۳۱	آتشکده شیز
۳۹	فراآتا - ورا
۵۱	دریاچه چیچست

نام‌های جغرافیایی و ریشه‌های

تاریخی آن‌ها در

آتروپاتن (ماد) *

یکی از دشوارترین مسایل جغرافیای باستانی موقعیت دورترین نقطه در آذربایجان (آتروپاتن Atropatene) است که آنتونیوس Antonius امپراتور در ۳۶ پیش از میلاد و متحدین بیزانسی خسرو دوم در ۵۹۱ میلادی و امپراتور هراکلیوس Heraclius در ۶۲۴-۶۲۷ به آن‌جا رسیدند. سرگرد اچ. سی (بعدها سر هنری) راولینسون Rawlinson، این موضوع را در مقاله مشهور خود تحت عنوان محل «اکباتانای آتروپاتنی» در ۱۸۴۰، JRGS, 1840, X، صفحات ۶۵-۱۵۸، بررسی کرده است. در زمان تحریر این مقاله، نویسنده تنها سی سال داشت و زندگی دشوار

* عنوان اصلی این مقاله «لشکرکشی رومی‌ها و دولت بیزانس به آتروپاتن است. اما افزودن «نام‌های جغرافیایی...» از سوی مترجم برای متناسب بودن با مطلب به جای عنوان اصلی در نظر گرفته شده است - م.
این اثر ترجمه‌ای است از:

Roman and Byzantin Campaign in Atropatene, by: V. MINORSKY
(Rerprinted from BSOAS, 1944, XI/2), London.

سربازی را می‌گذرانید؛ با وجود این، مطلب او نه تنها به سبب داوری پخته و اطلاع دقیقش از جغرافیای محلی، بلکه از لحاظ تعداد حیرت‌انگیز شواهد و مدارک باستانی و تاریخی جالب توجه است. موضوع اصلی راولینسون در باره وجود یک اکباتانای ثانوی به زودی مورد مخالفت قرار گرفته^۱، بلکه تجزیه و تحلیل او از لشکرکشی‌ها، و اهمیتی که به محل تخت سلیمان می‌داد، مدت‌ها قاطع و نتیجه‌بخش به شمار آمده است. تنها هنگامی که آثار نویسندگان باستان در چاپ‌های قابل اعتمادتر و متون عربی و فارسی بیشتر انتشار یافت، که شک و تردیدهایی درباره بعضی از استدلال‌های راولینسون ابراز شد^۲، هر چند بسیاری از دانشمندان برجسته در تشخیص‌های نهایی راولینسون نظریات مخالفی ارائه دادند^۳. تاکنون کوششی برای تجدیدنظر درباره همه سؤال‌هایی که مورد بررسی راولینسون قرار گرفته، به عمل نیامده است. اما مدارکی که اکنون در اختیار داریم، مطلب اساسی او در (صفحه ۳۱۳) را غیرقابل دفاع می‌سازد بدین معنا که «نام‌های گوناگونی از فراآتا Phraata، پراآسپا Praaspa، ورا Vera، گز Gaza و گزک Gazaca، به یک شهر اطلاق می‌شود»، که وی در صفحه بعد (۳۱۴) محل آن‌ها را در تخت سلیمان می‌داند.

منابع مربوط به گزک، آشکده و غیره، به‌طور منظم، چندین بار بررسی شده است^۴ و این امر، ما را قادر می‌سازد که ضمن کوشش برای «برداشت محصول تازه بر اثر زیر و رو کردن زمین کهن»، توجه خود را به مسائل مهم‌تری معطوف داریم. از آن‌جا که مدارک و اسناد بیزانس به مراتب بیشتر و صریح‌تر است، بسیار سودمند خواهد بود که نخست درباره آن‌ها بحث کنیم و سپس به لشکرکشی آتونوس بپردازیم.

۱. لشکرکشی دولت بیزانس بر ضد بهرام چوین

منبع غربی مفصل درباره این لشکرکشی نوشته‌های تئوفیلاکتوس سیموکاتا Theophylactus simocatta، منتشر شده در بُن صفحات ۲۳۸-۲۰۴ است. این شخص در زمان امپراتور هراکلیوس (۶۱۰-۶۴۰)، می‌زیست و حوادث سلطنت مائورسیوس (موریس) Mauricius (۵۸۲-۶۰۲) را ثبت کرده است. وی می‌بایستی از گزارش یکی از شرکت‌کنندگان در این لشکرکشی استفاده کرده باشد، که مطالب صریحی در باره بعضی اشتباهات ایرانیان ابراز داشته، و از روشی که خسرو دوم درباره دستیارانش در پیش گرفته بود، اظهار نارضایتی کرده است.

در هفتمین سال سلطنت موریس (۵۸۹ میلادی)، خسرو دوم، که در معرض شورش بهرام چوین قرار گرفته بود، به بیزانس پناهنده شد. بنا به تقاضای او، امپراتور به نرسیس Narses، سردار خود دستور داد که با گروهی از سربازان یونانی او را همراهی کند^۵. در همان زمان، دایی خسرو به نام بیندوی Bindoe، قرار شد از شمال غربی با کمک جان جان John، استاندار ارمنستان، به ایران حمله کند. صحنه‌های مبارزات خسرو و نرسیس به وسیله راولینسون، صفحات ۷۱-۸ و هوفمن Hoffman صفحه ۲۱۷، مورد تجزیه و تحلیل قرار گرفته است. متحدین که از ماردین Mardin و دارا Dara آمده بودند، از دجله Διναβαδών که راولینسون

آن را نزدیک خرابه‌های نمرود می‌داند و سپس از زاب بزرگ گذشتند. در چهارمین روز، لشکریان آن‌ها به اسکندریه (به قول راولینسون: اربلا Arbela)، رسیدند. روز بعد، به منطقه‌ای موسوم به *Κλίμα Χναιθάς* (به سریانی: هنائیتا Hnāithā) رسیدند. این نام، در لشکرکشی هراکلیوس به صورت *Χαμαθηθᾶ* ذکر شده است، (تثوفانس Theophanes ویراسته بور، ۳۱۷). این منطقه، مسلماً از شمال اربیل، (احتمالاً در دره‌ی باستورا Bastura) آغاز می‌شد، اگر چه حد اسقف نشین هنائیتا هنوز نامعلوم است (هوفمن ۲۱۶ - ۲۲).

از آن‌جا که بهرام این گزارش را دریافت داشته بود که فرمانده‌ی جناح راست نیروهای جان John سعی می‌کند از زاب بزرگ بگذرد و پلی را که در پایین‌تر قرار داشت به تصرف درآورد. (*διαβάσεις*) سپس به روفینوس Rufinus همکار خود دستور داد که معابر دیگر را اشغال کند. پس از این واقعه، نرسیس به روشی نامنتظر به سرزمین آنی سنی Aniseni حمله برد. (*τὴν τῶν Ἀνισηνῶν χώραν*). بدان علت که متفقین در کرانه شرقی زاب بودند، علاقه نرسیس می‌بایستی معطوف به تأمین پشت سر خود بوده باشد، به استثنای پلی که در تصرف دشمن بود. همان‌گونه که به نظر می‌رسد، جان در نقشه خود، جهت گذشتن از زاب (یا متناوباً، در طول خط وان - مروانه - عمادیه Amādia) موفق نشد ولی در شرق زاگروس این ارتباط رخ داد.

هویت آنی سنی هنوز نامعلوم است، اما یکی دانستن آن با آنی سن Anisen (= آزونی Azoni) از سوی راولینسون در خور توجه است.^۷ در هر صورت، آنی سنی را می‌بایستی در سمت رواندوز Revanduz

جستجو کرد.

هنگامی که پیشرفت قوای عمده به بهرام گزارش داده شد، وی قوای خود را برای جلوگیری از پیشرفت جان به سوی قوای عمده نرسی، به شمال و شرق فرستاد. در طی این عملیات جنگی، وی به «دریاچه‌ای» رسید که تنها می‌تواند دریاچه اورمیه باشد.

(*εἰς τινα παρακειμένην λίμνην*) ، در این زمان، جان می‌بایستی از سمت اورمیه به جلو آمده باشد، و قوایش بر اثر وجود این دریاچه (در منتهی‌الیه جنوب غربی آن) با قوای بهرام فاصله داشت، که ظاهراً در نقطه‌ای نزدیک سولدوز بود.

جان حرکت خود را به سوی جنوب (به طرف دره‌ی گادیر Gādir) ادامه داد و حال آن که نرسی و خسرو، پس از پیش آمدن از سوی ناحیه آنی سنی به دهکده‌ای رسیدند که در محل، آن را به نام سیراگانون Siraganon می‌شناختند. راولینسون در کمال فراست این نقطه را با قلعه سنگان کنونی یکی می‌دانست^۸ (*καὶ γίνονται πλησίον κώμης τινὸς ἣν Σιραγανῶν οἱ ἐγχώριοι κατονομάζουσι*) که در دره‌ی اشنو، در شرق این معبر قرار دارد. در این جا بود که دو لشکر به هم رسیدند و بهرام، تحت تأثیر صف آراییی دشمنان خود، راه‌های کوهستانی، یعنی احتمالاً سرزمین تپه‌دار ساوجبلاغ را در پیش گرفت. (*ἐπὶ ὄρους ἀνάβασιν ἀνετέτραπτο*) خسرو، به مسئولیت خود، به تعقیب بهرام پرداخت ولی بهرام حمله او را دفع کرد. با وجود این، بهرام از شوق و شور بیزانسی‌ها به وحشت افتاد و اردوگاه خود را، به ناحیه‌ای صعب‌العبور که برای سواره نظام دشوار باشد انتقال داد (توده مرکزی کورتک Kurtak که رود کیالو Kialu را از تتورو Tatabū جدا

می‌کند). بیزانسی‌ها به دشت مجاور رفتند که در آن‌جا شهر مستحکم کانزاکون Kanzakon قرار داشت. بهرام نیز از جایی که بود قوای خود را به حرکت درآورد تا بیزانسی‌ها را خسته و فرسوده کند. اما بیزانسی‌ها با زحمت به دنبال او رفتند و خود را به نزدیکی او رساندند. سپس به سوی رود (ποταμῶ τῶ Βαλαράθῳ, var. Βλαράθῳ) بالارات Balarath به پیش رفتند و بامداد، به دشتی گسترده درآمدند. در این‌جا، نبردی در گرفت که ضمن آن، بهرام شکست خورد. گروه ویژه‌ای مرکب از ده هزار بیزانسی، برای تعقیب او اعزام شدند. تا سه روز بیزانسی‌ها با خسرو، نزدیک صحنه نبرد باقی ماندند، ولی در روز چهارم، بر اثر بوی تعفنی که از اجساد مردگان برمی‌خاست، مجبور شدند به حدود کانزاکون Kanzakon حرکت کنند.^۹ در این‌جا گروه بیزانسی‌ها از خسرو اجازه بازگشت گرفتند.

همتای شرقی تئوفیلکتوس، طبری و فردوسی هستند. شواهد و مدارک را نولدکه Noldekde در تاریخ ساسانیان صفحه ۲۸۵ و هوفمن در اثر ذکر شده از او، در صفحه ۲۴۸، مورد بررسی قرار داده است. طبری نام‌های آخرین نبرد را ده‌ظاهراً D.n.q و فردوسی ورود خسرو را چنین شرح می‌دهد.

سراپرده زد شاه بر دشت دوک سپاهی چنان گشن و راهی سلوک

در جایی دیگر، فردوسی نیز کوهی را به نام کوه «دوک» ذکر می‌کند که خسرو از بالای آن به صحنه نبرد می‌نگریست. کلمه عربی سلوک، برای هماهنگی قافیه، دوک آمده است، و در واقع Dnq، شاید صورت تحریفی

از دوک است، که از فارسی میانه گرفته شده بود که نون و واو صورت نوشتاری واحدی داشتند. نباید به سهولت دوک را نادیده بگیریم. اما در خط عربی «ک و لام» را غالباً با هم اشتباه می‌کنند و این مسأله پیش می‌آید که، آیا تصادفاً کلمه دوک در نوشته‌های بعدی به صورت «دول» نوشته شده باشد. در واقع، «دول» در نام‌شناسی، گوشه جنوب شرقی دریاچه اورمیه شناخته شده است.

در کتاب راحة الصدور به ناحیه‌ای به نام «دول» اشاره شده است که در یک منزلی تبریز قرار داشت. در جایی که سلطان مسعود سلجوقی در اوایل تابستان ۵۴۴ دو ماه در آن جا گذراند. بنا به نوشته نزهت‌القلوب، یکی از شش ناحیه مراغه گاودول است که رود مورد Murd «موردیچای Mürdichay امروزی» به سوی جغتو (چنین است در اصل) جاری است. در عالم آرای عباسی، عبارتی طولانی درباره حوادثی که در دز گاودول Diz - i Gävdul مراغه (یا قلعه گاودول) روی داد آمده است که شاه عباس از آن جا به سوی چمن اولانگ ölang از قره چیبوک Qara-chibuq حرکت کرد تا از اسبان سلطنتی موجود در آن‌جا بازدید کند. به ترکان قره چیبوک (چنین است در اصل) در شرفنامه منیری بارها اشاره شده است و حتی امروزه، بعضی جاهایی که نام این طایفه را با خود دارد، بر روی نقشه‌های میان بناب و ملک کندی دیده می‌شود. تعداد حروف نوشته شده با «L» در مقابل آسفتگی K و L قرار دارد، اما دقت بیشتری در محل، در بقایای نامگذاری کهن می‌تواند مسأله را حل کند.

نام صحنه نبرد هر چه باشد، آن را باید در مجاورت موردی چای جستجو کرد. برخلاف گفته مستوفی، این منطقه، خود رودی مستقل است، ولی به سوی شمال، و به موازات لیلان‌چای جاری است که به

جغتو می پیوندد. از آنجا که چندین دلیل به سود یکی دانستن گنزک با لیلان است، دشت میان لیلان و موردی جای با موقعیت صحنه نبردی که تئوفیلاکتوس ذکر کرده، همسانی دارد. کوه دوک (بنا بر گفته فردوسی)، باید با مندیل سر، یکی دانسته شود، که از طریق گردنه آن، موردی جای وارد دشت می شود.

سومین منبع مستقل عبارت از نوشته های سبه ثوس Sebeos مورخ ارمنی (معاصر خسرو) است، که محل نبرد را در ناحیه وارانارات Vararat می داند.

نه تئوفانس و نه سبه ثوس اشاره ای به آتشکده شیز نمی کنند که نویسندگان عرب، شرح های بسیاری از آن به دست داده اند.^{۱۱} محل عمده نبرد عبارت از *τῆ Βαλαράθῳ*، نامی که بدون تردید، با وارانارات ارمنی مشابه است. تئوفانس در شرح لشکرکشی هراکلیوس به بین النهرین به رودی به نام *Βαρασρώθ* اشاره می کند که مشابه بلد - روز Beled-rūz امروزی است. این نام کهن، به طور واضح، براز رود Borōz-rūz یعنی «رود گراز وحشی» است. از آنجا که *ρωθ* - یونانی = روز rūz است، باید همان عنصر را در نام رود *Βαλαραθ* ملاحظه کنیم. اما هم شکل های یونانی و هم ارمنی به *ραθ/rat* ختم می شوند. امکان دارد که در تلفظ های خارجی، بعضی نام های اصلی ساده شده باشد که ممکن است واران رود* *Vararān rōdh* شده باشد (ورهران صورت کهن بهرام است).^{۱۲}

این فرضیه به وسیله مسعودی تأیید می شود که سه بار نام های الشیز و الران را با هم می آورد. وی در مروج الذهب می نویسد که افراسیاب (به بلاد السر و الران)* کشته شد، که هوفمن آن را به طور موفقیت آمیزی به

صورت الشیز و الران شناخته است. همچنین مسعودی می نویسد که در سرزمین الشیز و الران (بیلاد الشیز و الران) آتشکده ای مشهور قرار داشت که در آن، بت هایی بود، ولی انوشیروان آن ها را برداشت. همچنین گفته می شود که انوشیروان، به آن آتشکده رسید که در آن آتشی عظیم برافروخته بود و مسعودی به این محل به عنوان البرکه (حوضچه، مخزن آب) اشاره می کند. نسل های بعد طبعاً، الشیز و الران می خواندند و در واقع، فردوسی پناهگاه افراسیاب را نزدیک برده Barda در ماورای قفقاز می شمارد، یعنی در استان الران (به ارمنی الونک Alvank) و به یونانی (*Ἀλβανία*). اما آتشکده نمی تواند در یک زمان، در دو محل متفاوتی مانند الران و شیز (در زاویه جنوب شرقی دریاچه اورمیه) قرار داشته باشد. هوفمن به درستی و الران با وارانارات ارمنی یکی می داند و بدین ترتیب، راه حل مسأله دشواری را که موضوع بررسی کنونی را تشکیل می دهد، تسهیل می کند.^{۱۳} حرف پایانی «m» در واران* بازسازی نام رود (ورران) گفته ما را تأیید می کند.

متن تحریف شده دیگری وجود دارد که به نظر می رسد مسأله را حل کند. در شرح حال جالب توجه بطریق Patriarch Nestor به نام بیالاهای Yabalāhā، ویرایش شده به وسیله بجان Bedjan و ترجمه شده به وسیله شابو Chabot، گزارش داده شده است که در سال های میلادی ۱۲۹۶ - ۱۲۹۷، آن بطریق به مراغه رفت و از آنجا به اردوگاه سلطنتی از طریق شاقاتو Shaqātu (رود جغتو) و سیاه کوه عزیمت کرد. در ۱۳۰۴ - ۱۳۰۵، آن بطریق به اولجایتو، خان مغول پیوست (در ساحل رودی که به مغولی جغتوی و به فارسی «وکیارود Vakyarud») نامیده می شود. از گفته رشیدالدین، ویرایش شده توسط قطر مه ۳-۱۰۲، ۴۱۱، ۴۱۷، برمی آید که

کرانه‌های جغتو، محل‌های مطلوب زمستانی، قشلاق مغولان بود. بنا به گفته رشیدالدین، نام فارسی این رود زرینه رود بود، ولی یک نویسنده گمنام مسیحی، ظاهراً اصطلاح جغرافیایی قدیمی‌تری را به کار برده است. وکیارود (𐭥𐭮𐭥𐭮𐭥𐭮) در فارسی معنی نمی‌دهد و نام تحریف شده آن احتمالاً وارانو 𐭥𐭮𐭥𐭮 یا 𐭥𐭮𐭥𐭮 واران رود، یا حتی والارود 𐭥𐭮𐭥𐭮 بوده باشد. از آن‌جا که زبان سریانی نمی‌دانم در این باره با آقای نائو Nau مشورت کردم که در نامه خود مورخ هفدهم ژوئن ۱۹۲۹، کلمه بازسازی شده مرا تأیید کرد. اگر این موضوع درست باشد، یک نام ثابت و مسلم، واران مساوی با Βαλαραθ والران مساوی با جغتو در دست داریم و کانتراکون را باید در مجاورت آن دانست.

۲. لشکرکشی‌های هراکلیوس

هم‌گاه‌شناسی و هم‌توالی حوادث در مسیر سه لشکرکشی امپراتور هراکلیوس به ایران (احتمالاً در ۶۲۱-۶۲۲)، ۶۲۴-۶۲۶ و ۶۲۷-۶۲۸، دشواری‌هایی را در بردارد^{۱۴}. اما حوادث منفرد و جداگانه را به تفصیل می‌شناسیم. درباره لشکرکشی پیشین (۶۲۴-۶۲۶ میلادی)، در جنوب آذربایجان گزارش موثقی در دست نداریم. مدیحه‌هایی که در ستایش هراکلیوس به وسیله گئورگیوس پیسیدس Georgios pisides، شاعر معاصر او سروده شده است، تنها حاوی چند نامی است که در علم معانی بیان بیزانسی وجود دارد. بهترین شرح متأخر به کشیش ثئوفانس تعلق دارد که اثر خود را در حدود ۸۱۰-۸۱۵ تکمیل کرد. این اثر به وسیله دوبور de Boor در ۱۸۸۵ ویرایش شده است. درباره مراحل نهایی جنگ (۶۲۷-۶۲۸)، خوشبختانه یک اثر فوق‌العاده مهمی در گزارش خود هراکلیوس مورخ ۱۵ مارس ۶۲۸ در دست است. آن را در کرونیگون پاسکاله تألیف شده در حدود ۶۲۹، می‌توان یافت.

در روایت ایرانی به صورتی که طبری و فردوسی و دیگران آن را ذکر کرده‌اند، نامی از تصرف گنزک به میان نیامده است و سبه‌ئوس (ترجمه ماکلر Macler) می‌گوید که هراکلیوس از طریق کارین Karin (ارزروم) دوین Dvin و نخجوان وارد شد و پس از حرکت به سوی گنزک (از آتروپاتکان)، آتشکده بزرگ هرات Hrat را که ویشنسپ نامیده می‌شد،

ویران کرد. ثئوفانس راهی را که هراکلیوس، پیش از رسیدن به گنزک در پیش گرفت ذکر نمی‌کند، و گذشته از این، متن یونانی (ویراسته بون) که راولینسون از آن استفاده کرده، کاملاً مغلوط است. تنها در ترجمه لاتینی کهن، تهیه شده به وسیله آناستاسیوس Anastasius کتابدار پاپ (حدود ۸۷۴-۸۷۵)، است که عبارت کامل را می‌یابیم.

καὶ καταλαβὼν ὁ βασιλεὺς τὴν Γαζακῶν πόλιν

ولی حاوی نامی ناآشناست که اهمیت آن، مدت‌ها نادیده گرفته شده بود. دوبور، به جای استفاده از ترجمه مجدد عبارت حذف شده به زبان یونانی، متن سنتی یونانی و عبارت اضافی در لاتین را می‌آورد.

ἐν τῇ ἀνατολῇ, ἐν ἣ ὑπῆρχεν ὁ ναὸς τοῦ πυρὸς καὶ τὰ χρήματα Κροίσου, τῶν Λυδῶν βασιλέως, καὶ ἡ πλάνη τῶν ἀνθρώπων· ταῦτα λαβὼν ἐπὶ τὸ Δασταγέρδ ἐχώρει· ὁ δὲ βασιλεὺς ἀπάρας ἀπὸ Γαζακῶν καταλαμβάνει τὴν Θεβαρμαῖς· καὶ εἰσελθὼν ἐν ταύτῃ πυρὶ ἀνήλωσε τὸν τοῦ πυρὸς ναὸν καὶ πᾶσαν τὴν πόλιν πυρὶ ἀναλώσας κατεδίωκεν ὁπίσω Χοσρόου ἐν τοῖς στενοῖς < τῆς > τῶν Μήδων χώρας, καὶ < ἐν > ταύταις ταῖς δυσχωρίαις τόπον ἐκ τόπου ὁ Χοσρόης ἤμειβεν· καὶ ὁ Ἡράκλειος τοῦτον διώκων πολλὰς πόλεις ἐπόρθησε καὶ χώρας κτλ.

متن بازسازی شده، تصویری کاملاً روشن از حوادث به دست می‌دهد. هراکلیوس پس از آن که شنید خسرو در گنزک^{**} است، به سوی آن شهر شتافت و آن را گرفت و به سربازان خود دستور داد در حوالی آن شهر، به استراحت بپردازند. در این ضمن، خسرو به سوی شهر تبارمائیس

Thebarmais واقع در شرق، حرکت کرد و در بین راه کشتزارها را سوزاند. در تبارمائیس آتشکده و گنجینه‌های کروزوس^{۱۵} Croesus پادشاه لودیه و «آثار زغال چوب» قرار داشت. خسرو پس از گرفتن (این گنجینه‌ها و آتش؟) به سمت جنوب غربی و به طرف دستگرد (نزدیک اسکس - بغداد) شتافت. در این زمان، هراکلیوس شهر تبارمائیس را به تصرف درآورد، و آتشکده شهر مزبور را با خاک یکسان کرد. سپس از طریق گردنه ماد Media، به تعقیب خسرو پرویز پرداخت ولی بازگردید تا زمستان خود را در ماورای قفقاز بگذراند.

راولینسون که بر اثر متن ناقص به اشتباه افتاده بود، چنین پنداشت که هراکلیوس، آتشکده گنزک را سوزانده است، حتی چنان دانشمند برجسته‌ای مانند هوفمن، که متن را نادرست می‌دانست، نمی‌توانست دریابد که چرا سوزاندن آتشکده در گنزک مشهور ذکر نشده، بلکه در تعریف شهر تبارمائیس آمده است.

کلید همه این معما در گزارشی آمده که مسعودی آن را نقل کرده و بر طبق آن، انوشیروان آتش را از الشیز [wa] و والران^{*}، به البرکه انتقال داد که راولینسون آن را بدون نتیجه‌گیری ولی کاملاً درست، با تخت سلیمان یکی دانست^{۱۶}. منابع عربی و فارسی به موارد بی‌شماری اشاره کردند که ضمن آن‌ها آتش‌ها را پادشاهان ایران انتقال می‌دادند، ویژگی‌های جالب توجه تخت سلیمان دلیلی کافی برای چنین حرکتی به دست می‌داد: دژ مستحکم باستانی بر فراز تپه‌ای دورافتاده با دریاچه‌ای عمیق بر فراز آن، که آب‌های چشمه‌ها بدان می‌ریخت، مناظر جالب توجه دره و موقعیت آن، در راهی که ایران مرکزی را با آذربایجان جنوبی و با بین‌النهرین مرتبط

می ساخت، قرار داشت.

اگر انتقال آتش به فرمان انوشیروان (۵۳۱ - ۵۷۹)، انجام گرفته باشد معلوم می شود که (۱) هراکلیوس نه در اولین دیدار، و نه در دومین دیدار خود از گنزک، به وجود یک آتشکده در آن اشاره نمی کند؛ (۲) این که تبارمائیس، که اهمیت کمتری داشت و "در سمت شرق واقع بود" و آتشکده ای بزرگ را در برداشت.

اشارات به تبارمائیس *Θηβαρμαῖς* در چندین منبع دیگر دیده می شود، اما این نام، دارای گونه های بی شمار است. کهن ترین یادداشت در بخش دوم کتاب مناندر پروتکتور Menander Protector، ویراسته دیندورف Dindorf، ۱۸۷۱ ص ۲۸ موجود است که در آن جا، پترپاتریسیوس Peter Patricius سفیر بیزانس گفته می شود با شاه ایران ملاقات کرده است. از آن جا که این واقعه در ۵۶۲ در زمان انوشیروان روی داده است، گفته مسعودی، تا اندازه ای به طور غیرمستقیم تأیید می شود. تئوفیلاکتوس این حکایت را ذکر می کند که چگونه خسرو دوم، در زمانی که

ἐν τῷ προσαγορευομένῳ Βιθαρμαῖς.

یونانی بود، از سرگیوس بطریق Patriarch تقاضا کرد، دعاهایی برای فرزند آوردن شیرین بخواند. او اگریوس Evagrius در تاریخ کلیسا (ویراسته بیدز Bidez، ۱۸۹۸ ص ۲۳۶)، این حکایت را تکرار می کند و دوباره خاطر نشان می سازد که محل مزبور اقامتگاه پادشاه بوده است. سرانجام، اثر گئورگیوس پسیدس ویراسته شده به وسیله بون، تا ۱۸۳۷ در شعر اغراق آمیز خود، ورود هراکلیوس را به *τῇ Δααρτάσει*، می ستاید و می گوید آن شهر، در شمال ایران و

در جنوب ما (یعنی امپراتوری بیزانس) قرار دارد. در آن جا بود که خسرو "مغان و زغال های سوزان خود را" نگاه می داشت. آن شاعر، نام شهر مزبور را با اردشیر، جهانگشای پارتی، مربوط می داند اما پیداست که صورت های *Βιθαρμαῖς Βεραμαῖς Θηβαρμαῖς Δααρτασις* تنها یک نام را نشان می دهد که هنوز به بازسازی آن موفق نشده ایم.

در شاهنامه (تهران، ج II، صفحات ۷۵۶ - ۷۶۲)، کیکاووس چون می خواست دلیری کیخسرو را آزمایش کند، او را برای تسخیر دژ بهمن، اعزام داشت. راه آن از کنار دروازه اردبیل می گذشت. آن دژ که دیوارهای بلند (بر شده باره) داشت به وسیله یک اهریمن آفریده شده و در تصرف دیوان بود. با ذکر نام خدا (یزدان)، کیخسرو دژ بهمن را تسخیر کرد و در آن، گنبدی ساخت که ده کمند طول و طاق های بلند داشت. در بیرون آن، و در نیمه راه، که اسبی می تواند بدود (در اسپریس)، وی آتشکده آذرگشنسب را قرار داد. احتمال دارد که این افسانه، در جرح و تعدیلی که بعد از دوره انوشیروان رخ داد، اشاره به تخت سلیمان داشته باشد، و اما پیوستگی نام دژ بهمن با نام های گوناگون بیزانسی مذکور در بالا، معلوم نمی شود. اگر آتشکده ای وقف یک امشاسپند شده باشد گونه یونانی **Βιθ-Αρμαῖς* کلمه آرمیتی Armaiti به جای وهمنه (بهمن) را می رساند.

بار دوم هراکلیوس، در یازدهم مارس ۶۲۸ وارد گنزک شد و در ۸ آوریل آن جا را ترک گفت. نخستین شرح او در باره حوادث میان ۱۷ اکتبر ۶۲۷ و ۱۵ مارس ۶۲۸ (شامل بر تخت نشستن پادشاه جدید یعنی شیرویه) به دست ما نرسیده است؛ اما متن دومین نامه او، که از «اردوگاه

نزدیک گنزک» در ۸ آوریل فرستاده و در کلیساهای قسطنطنیه در ۵ مه خوانده شد، در کرونیكون پاسکاله میگنه Chronicon, Paschale Migne جلد ۹۲، صفحات ۱۰۱۷ - ۱۰۲۲ باقی مانده است. لشکرکشی هراکلیوس در بین‌النهرین، مورد بررسی راولینسون قرار گرفته است و ما تنها به آخرین بخش آن توجه داریم، هنگامی که مورد تهدید ارتش ایران قرار گرفت، از غرب فرا خوانده شد (رجوع شود به پرنیکه Pernice, ۱۶۴)، و او دلیرانه به آذربایجان، در پشت سلسله جبال زاگروس عقب نشینی کرد. خطوط کلی راهی که او پیمود، عمدتاً از توفانس، ویراسته دیور ص ۳۲۵ معلوم می‌شود. ماه فوریه ۶۲۸ صرف ویران‌سازی شهر زور شد؛ (τὸν Σιάζουρον ; Chr. Pasch. τοῦ Σιασοῦρων) و در ماه مارس هراکلیوس به محلی آمد که *Bárzan* نامیده می‌شود. راولینسون این شهر را با بانه یکی دانست. بر این اساس که، نام اصلی کردی این محل بروژه Barōzha "در معرض خورشید، در سوی غرب" است. بنابراین، به عقیده او، هراکلیوس از زاگروس از روی گردنه بانه عبور کرد. اما نام بروژه، نزد جغرافی دانان کهن ناشناخته است و یونانیان به ندرت یک O بلند در وسط کلمه باقی گذاشته‌اند. احتمال بیشتری دارد که *Bárzan* اتصال مهم راه‌هایی را نشان دهد که جغرافی دانان کهن عرب آن را برزه Barza می‌نامند، و یکی از منازل راه دینور - مراغه بود، یعنی در فاصله دوردستی نسبت به شرق سلسله جبال زاگروس. کاملاً احتمال دارد که آن را با سقز کنونی، در بخش علیای دره جغتو یکی بدانیم. این استنتاج، کلیدی به دست ما، درباره راهی که هراکلیوس از آن استفاده کرد، نمی‌دهد. شاید یکی از گردنه‌های بانه و

شاید هم گردنه نوخوان Naukhuan باشد که طایفه جاف Jaf در کوچ‌های سالانه خود، به سوی سرچشمه جغتو از آن استفاده می‌کردند. همان‌گونه که هراکلیوس می‌گوید که از ۲۴ فوریه به بعد، تمام اوقات برف می‌بارید. (از زمان ترک شهر زور، تا ۳۰ مارس)، و در این ضمن، بنا به گفته توفانس، هفت روز در برزن Barzan گذرانید بیشتر احتمال دارد که لشکر بیژانس به سوی نقطه‌ای در دره گرم‌تر جغتو شتافته باشد تا به جای مرتفع‌تر بانه، که از طریق گردنه‌ای از جغتو جدا می‌شد^{۱۷}. هراکلیوس از برزن، حرکت کرد و در یازدهم مارس به گنزک رسید. بدین ترتیب، حرکت او از شهر زور، هفده روز به طول انجامید و یک هفته آن در برزن گذشت. هراکلیوس پس از ده روز سفر با ارتش شاید، هم به تخت سلیمان و هم به مسیر سفلی جغتو رسیده باشد؛ اما ضمن آن که منطقه اخیر، حتی در روزگار مغول به عنوان یک قشلاق گرم شناخته شده بود، مسیر قبلی بر اساس زمینه‌های اقلیمی، مطلقاً غیرمحمّل است.

هراکلیوس در نامه خود به قسطنطنیه، جزئیات بسیار مهمی درباره گنزک به دست می‌دهد که به‌طور شایسته‌ای مورد ارزیابی راولینسون قرار نگرفته است. امپراتور وفور آذوقه برای مردان و علوفه برای اسبان را که در شهر یافت می‌شد می‌ستاید (*δαπάνας πολλὰς καὶ ἀνθρώπων καὶ ἀλόγων*) که بدون توجه به نواحی اطراف، دارای سه هزار خانوار بود. اردوگاه مستحکم در مجاورت شهر قرار داشت، (*τὸ φωσᾶτον ἤματι*) ولی چارپایان را در خانه‌ها نگاه می‌داشتند «تا برای هر مردی در اردو اسبی آماده کنند». کافی است نظری به عکس‌های جدید عالی

تخت سلیمان بیندازیم^{۱۸} تا دریایم که، در تخت سلیمان محلی برای چنان شهر بزرگی نیست^{۱۹}. تپه بر فراز دره تنگی که در میان قله‌ها محاط است، دارای شیب تندی است. قسمت بالای آن، در درون دیوارهای مستحکم ۳۲۰ × ۳۸۰ متر مساحت دارد، و دریاچه ۶۸ × ۱۰۸ متر آن را اشغال می‌کند. اوضاع زمستانی سخت این محل به وسیله عکسی که به توسط استاد مرحوم ا. و. جکسن گرفته شده است معلوم می‌گردد و در آن، تخت سلیمان را به صورتی نشان می‌دهد که «مدفون در برف» است.

۳. راه دینور—مراغه

تجزیه و تحلیل لشکرکشی دولت بیزانس در زمان موریسیوس، حاکی از موقعیت گنزک در مجاورت والارات (جغتو) است و بررسی لشکرکشی‌های هراکلیوس، وجود شهر معتبر گنزک، جدا از آشکده تبارمائیس را تأیید می‌کند؛ منابع عرب وضع گنزک را به خوبی مسلم می‌دارند.

از لحاظ ما، راه دینور به مراغه، که در سه گونه نسبتاً متفاوت شرح دارد، از اهمیت فراوانی برخوردار است. ابن خرداد به ۱۲۱، و قدامه ۲۱۳، مساحت‌ها را به فرسنگ ذکر می‌کنند، در صورتی که مقدسی ۳۸۳، آن‌ها را "مرحله" به "مرحله" (یعنی منزل به منزل) بیان می‌دارد.

	<i>I. Khurd.</i>	<i>Qudāma.</i>	<i>Muqaddasī.</i>				
1. Dīnavar	7 fars.	9 fars.	1 marḥala				
2. al-Jabārjān	6 "	6 "	1 "				
3. Tell-Vān	7 "	7 "	1 "				
4. Sīsar		<table border="0" style="margin: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">winter</td> <td style="text-align: center;">summer</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">10</td> </tr> </table>	winter	summer	4	10	⋮
winter	summer						
4	10						
5. Andarāb	4		⋮				
6. al-Baylaqān	5	5 10	1 "				
7. BARZA	6	<table border="0" style="margin: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">8</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">8</td> </tr> </table>	6	8	8		1 "
6	8						
8							
8. Sāburkhāst (?)	8		1 "				
9. Marāgha	7	7	1 "				

سه مرجع نقل شده نیز راهی از مراغه به اورمیه را توصیف می‌کند که اول به سوی جنوب و به طرف برزه پایین می‌آمد و از آن جا، به طرف شمال غرب منحرف می‌شد. بخش اولی این مسیر شامل جزئیات مهمی دربارهٔ راه مراغه به برزه به دست می‌دهد.

	<i>I. Khurd.</i>	<i>Qudāma.</i>	<i>Muqaddasī.</i>
9. Marāgha	6	6	1 marḥala
8b. Janza	5	5	1 „
8a. Mūsā-ābādh	4	4	1 „
7. BARZA	⋮	2	1 barid
10. T. flis	8	6	1 marḥala
11. Jābrvān	4	4	2 barids
12. Niriz	14	14	1 (?) marḥala
13. Urmia			

فاصلهٔ واقعی میان دینور و مراغه در حدود ۲۲۵ مایل است. از آن جا که فهرست مفصل منازل ما فقط شامل ۵۰-۵۵ فرسنگ است، باید یک فرسنگ را $4\frac{1}{3}$ - $4\frac{1}{11}$ مایل محاسبه کنیم. پیش از آن که به نکات کم اهمیت‌تر پردازیم، لازم است که موقعیت دو نشان مرزی به نام‌های برزه و سیسر Sisar را که در منابع دیگر شناخته شده‌اند نیز، بررسی کنیم. فاصله ۱۵ فرسنگ ($61\frac{4}{11}$ - $67\frac{1}{10}$ مایل) به طرف جنوب مراغه، موقعیت برزه را در نقطهٔ بوکان سرا نشان می‌دهد. اما چون می‌دانیم که در آذربایجان فرسنگ طولانی‌تر از سایر اندازه‌های فرسنگ بوده

است 2° ، حق داریم برزه را بیشتر به سوی جنوب و در جهت سقز، یعنی مکانی مهم و باستانی بدانیم (بیست مایلی از بوکان یا ده مایلی از سرا). این تعیین هویت را می‌توان با اندازه‌گیری فاصلهٔ مشابه دیگری، (مطابق پانزده فرسنگ)، در جنوب برزه تعیین کرد که سی سرا در صحنه، همان گونه که به طور معمول مورد قبول است، قرار می‌دهد.

بخش منتهی‌الیه جنوبی سی سر-دینور، به خط مستقیم مساوی است ۶۷-۷۴ مایل، برای فاصله ۲۰-۲۲ فرسنگ، که به وسیلهٔ ابن‌خردادبه Khurd و قدامه Qudāma نشان داده شده، نسبتاً کوتاه است. این موضوع، حاکی از آن است که جاده‌ای که از دینور آغاز می‌شود، مسیری انحرافی را دنبال می‌کرد، تا احتمالاً به شاهراه کرمانشاه به صحنه پیوندد. همچنین امکان دارد که فرسنگ در جنوب، کوتاه‌تر از فرسنگ در آذربایجان بود. بعد از این ملاحظات مقدماتی، به بررسی دقیق‌تر راهی دشوار می‌پردازیم، که بخشی از آن شامل قسمتی می‌شد که من در ۱۹۱۶ پیمودم در زمانی که، از کرمانشاه به سمنگان، دینور، سنقر و صحنه سفر می‌کردم. بیشتر نام‌ها یا نامشخص هستند، یا با نامگذاری امروزی تطابق ندارند.

۱. ویرانه‌های دینور، که بر اثر اشتیاق گنج یابان محلی زیر و رو شده است، نزدیک دهکده قلعهٔ جو در هفده مایلی شمال بیستون قرار دارد.
 ۲. نام الحارحان (طبق گفتهٔ قدامه: الجورجان) را می‌توان با طایفه جَبْرَکَان Jabrakān، گورکان Gaurakān گوراگان Gauragān و بعدها، گوران^{۲۱} مربوط دانست. دو دهکدهٔ موسوم به جابرآباد (؟) بر روی نقشه نشان داده شده‌اند، یکی از آن‌ها، در ۱۸ مایلی غرب دینور (در بیلاور) و دیگری در شمال دینور، پایین‌تر از گردنهٔ مله ماس Melemās قرار دارد.

حتی اگر آن‌ها با جبارجان Jabarjan اصلی یکسان نباشند، اثری از نام آن را با خود حفظ کرده‌اند.^{۲۲}

۳. موقعیت تل - وان^{۲۳} Tell-vān، به کلی فرضی است. شاید در یکی از گردنه‌هایی که از گاو - رود Gāva-rud به دره رود صحنه (قشلاق) یعنی احتمالاً نزدیک درگاه، یا اگر راه بیشتر به سوی شرق ادامه می‌یافت، به کرگ آباد Kargābād منتهی می‌شد.

۴. دلایل خوبی وجود دارد که بدان وسیله، سی سر را در مجاورت صحنه جستجو کنیم، هر چند مرکز اخیر والیس از اردلان به نظر می‌رسد که به تازگی تأسیس شده است و دلایلی وجود دارد که مرکز پیشین^{۲۴}، بیشتر به سوی شمال و نزدیکتر به منابع فزل اوزن (سفید رود) قرار داشت. ۵. اندراب، همان گونه که از نامش برمی‌آید، بین دو منبع آب احتمالاً سفیدرود و یکی از شعبه‌های فرعی آن قرار داشت.

۶. بیلقان (نامی که در جاهای دیگر دیده می‌شود). بیلقان را باید در خور خورای Khorkhora علیا جستجو کرد.

۷. با برزه به زمینه محکم‌تری می‌رسیم. (تئوفانس: *Báp̄çav*)
برزه محلی مهم بود که در آن جا، راه‌های به سوی مراغه و اورمیه منشعب می‌شد. در اوایل سده نهم میلادی، از خود، سلسله‌ای ناپایدار داشت. به دشواری می‌توان تصور کرد که مسافران مراغه همگی به این محل و به سوی جنوب آمده و از آن جا، به سوی غرب تغییر مسیر داده باشند. اما این مرحله، برای مسافری از جنوب، طبیعی بوده است. احتمال دارد که در مسیر اصلی، بخش برزه - اورمیه، بخش دینور - برزه را ادامه می‌داد، و تنها خود به خود با بخش برزه - مراغه (به ترتیب عکس) مراغه - برزه -

اورمیه مربوط می‌شد^{۲۵}. از سقز به سوی شمال غرب راهی مستقیم وجود دارد، و در ۱۹۱۱ خود من، از ساوجبلاغ تا سقز^{۲۶} به طور مستقیم سفر کرده‌ام.

پس از برزه، راه دارای دو نام بود. نام هشتمین منزل تحریف شده و به شکل ساپور - خاست ("شاپور برخاسته است") اعتمادی نمی‌توان داشت. شاید بین جنزه و موسی آباد قرار داشته بود. بعداً، از این منزل با تفسیر بیشتری سخن خواهیم گفت.

جالب‌ترین نام مسیر مسلماً جنزه است. دو گونه موجود در ویرایش کتاب مقدسی ص ۳۸۲، قرائت خره رود را اختیار کرده است، اما نام دیگر آن یعنی حزه، نشان می‌دهد که این نام را باید به صورت جنزه*، همچون در اثر خردادبه و قدامه، بازسازی کرد^{۲۷}. افزودن کلمه رود، دلیل قرار داشتن این محل، در کنار رودخانه است. هیچ تردیدی وجود ندارد که این جنزه، همان گنزک باستانی است. در شش فرسنگی مراغه، موقعیت آن گنزک را در لیلان قرار می‌دهد که در سمت راست شعبه‌ای از رود جغتوی قرار داشت. بدین ترتیب، منابع روم شرقی و عربی، درباره موقعیت گنزک با هم توافق دارند و سرهنگ موتتایت Monteith، برای نخستین بار، در ۱۸۳۲ محل آن را تعیین کرد^{۲۸}. وی از «ویرانه‌های گسترده آن تپه‌های مستحکم خاکی، که از ویژگی همه شهرهای باستانی ایران است»، به شگفتی افتاد. بر طبق اندازه‌گیری او، «محیط ویرانه‌ها در حدود ۱۴ مایل بیشتر و گستره آن از شرق به غرب بوده است.» وی نتیجه می‌گیرد که «شهر تبریز به نظر می‌رسد در ناحیه بسیار دور شمالی قرار دارد، که آن را می‌توان با موقعیت گنزک، که این ویرانه‌ها با آن تطابق

دارند، یکی دانست؛ که در سردترین و خشک‌ترین بخش آذربایجان واقع است و در نتیجه، با موقعیت قشلاقی برای چنان لشکر عظیمی مانند لشکر امپراتور هراکلیوس، در طی دومین لشکرکشی او به ایران، مناسب نبوده است. آن‌ها نیز نزدیک محل التقای سه راهی است که از تیسفون به پایتخت ایران از طریق صحنه، ساوجبلاغ و بوراندیزی *Burandizi*، می‌گذشت.

راولینسون از این ویرانه گسترده دیدار کرد و نوشت که، محوطه‌ای چهارگوش است که در حدود سه ریب مایل طول دارد و عرض آن، به نیمی از این مقدار و مرکب از تعدادی تپه است که ارتفاع بعضی از آن‌ها به ۴۰ یا ۵۰ پا می‌رسد.» وی نظریه موتایت در مورد تعیین محل را رد کرد بر این اساس که، «گزه *Gaza*، به‌عنوان اقامتگاه تابستانی پادشاهان ماد ذکر شده است، ولی لیلان، در دشت میان‌دوآب، مسلماً یکی از گرمترین نقاط در سراسر آذربایجان است.» اما این اعتراض، مبنی بر عبارت تحریف شده استرابون است که باید آن را در پرتو اظهارات مسلم تئوفیلاکتوس، درباره گنزک در دشت، مورد بررسی قرار داد.

۴. آتشکده شیز

ضمن آن که تئوفیلاکتوس ذکری از آتشکده گنزک به میان نمی‌آورد، تئوفانس به‌طور قطع تأکید می‌کند که معبد در تبارمائیس قرار داشت. اگر جی. سدرنوس *G. Cedrenus* مؤلف اخیر (پایان سده پانزدهم تا آغاز سده دوازدهم میلادی)، این پرستشگاه را در گنزک تعیین می‌کند (*τὴν Γαζακὸν πόλιν*) تنها عبارت مهمی را نشان می‌دهد که فقط در ترجمه لاتینی پیشین اثر تئوفانس باقی مانده است^{۲۹} که در نسخه او، و در چاپ‌های پیشین اروپایی وجود نداشته است. بنا به گفته فردوسی، خسرو پرویز پیش از نبرد با بهرام، تا پرستشگاه پیش رفت و در آن‌جا، مراسم عبادی به جای آورد. شاهنامه اشاره‌ای درباره موقعیت این مکان مقدس به دست نمی‌دهد. از آن‌جا که عقب‌نشینی نهایی بهرام در جهت شمال شرقی (مراغه - میانه) بود، وی احتمالاً، سراسر آن ناحیه به سمت جنوب نبردگاه را تخلیه کرده بود، و بنابراین، در راه دیدار عجولانه خسرو حتی به تخت سلیمان مانعی وجود نداشت.

یکسان دانستن تبارمائیس با محل کنونی تخت سلیمان، بنا بر گواهی مسعربین *مه‌نهل بیهه اول* سده دهم ناشی می‌شود، که آن را تحت نام الشیز توصیف می‌کند^{۳۰}. همچنین از گواهی حمدالله مستوفی استنتاج می‌گردد که به همان محل، تحت نام مغولی آن، یعنی سوقورلوق

Soqurluq اشاره دارد. اهمیت هر دو متن، به طور متقاعدکننده‌ای از سوی راولینسون نشان داده شده است. مسعر جهانگرد عرب، در مورد سرزمین‌های واقع در نواحی شرقی‌تر دور (نواحی ترک نشین و هندوستان)، مطالبی می‌نویسد که زیاد مورد تصدیق نیست، اما وی در غرب ایران، می‌بایستی از چندین محل جالب توجه واقعا دیدار کرده باشد. مسعر جزئیات فراوانی درباره‌ی الشیز (معادن گوناگون، دریاچه عمیق) و آتشکده به دست می‌دهد و می‌گوید که آتش آن، هفتصد سال بدون بر جای نهادن خاکستر، روشن بوده است. این نکته کلیدی درباره‌ی اشاره‌ی اسرارآمیز گئورگیوس و ثوفانس به «آثار زغال چوب» به دست می‌دهد. کاملاً احتمال دارد که وجود دریاچه‌ای عمیق در کنار آتشکده در ناپدید شدن خاکسترها، بدون گذاشتن اثر، کارگر بوده باشد. مستوفی در *نزهت القلوب* درباره‌ی آتشکده سخنی نمی‌گوید، اما محل تخت سلیمان را با افسانه‌ی کیخسرو (و افراسیاب) مربوط می‌سازد، که به نوبه‌ی خود، مربوط به آتشکده‌ی آذرگشنسب است.

اکنون اشارات مربوط به الشیز را در اعصار گوناگون مورد بررسی قرار می‌دهیم. محل جالب تخت سلیمان می‌بایستی همیشه، حتی در ادوار پیش - ایرانی و روزگار مادها، حس کنجکاوی مردم را برانگیخته باشد. هیأت اعزامی آمریکایی، «تعداد قابل توجهی تکه‌های ظروف رنگ شده پیش از تاریخ را در محل یافت»، ولی به نظر نمی‌رسد که افرادی به طور دائم در آنجا سکونت اختیار کرده باشند. آب و هوای سخت به تنهایی، این استنتاج را کاملاً موجه می‌سازد، و احتمالاً، آب دریاچه که آکنده از عناصر معدنی است، نمی‌بایستی مورد توجه ساکنان دائمی بوده باشد.

مارکوآرت، از طریق کلمه‌ی فارسی میانه‌ی شیچ *Šic* شیچیگان توجیه کرده است که بارها در کتب زردشتی، به عنوان نام یک گنجینه آمده است. هنوز درباره‌ی قرائت آن کلمه‌ی فارسی میانه شک و تردید وجود دارد^{۳۱}، اما پلینی *Pliny* در تألیف جغرافیای خود، در میان شهرهای ماد از فیس کانزگه *Phiscanzaga* (گونه دیگر *Fiscanzaga*^{۳۲})، نام می‌برد که مارکوآرت آن را به صورت فیس* *Fis* به جای *Šic-Canzaga* شیچ‌کنزگه، مطابق با گنج شیچیگان *Gang-i šicikan* در فارسی میانه بازسازی کرده است. این بازسازی، ما را به آغاز دوره‌ی مسیحی می‌رساند، ولی مارکوآرت فراتر رفته، می‌پذیرد که شیچ شاید یک نام مانایی باشد. اما این جا، وارد قلمرو فرضیه محض می‌شویم. بعداً امکان یک انشقاق متفاوت شیز از چیچست *Cēcast* را مورد بررسی قرار خواهیم داد. اگرچه در روزگار رومیان این محل (*Βιβαρμαῖς, Θηβαρμαῖς, etc.*) نامیده می‌شد. وجوه تسمیه‌ی بیزانسی آن، در نتیجه‌ی عدم تشابه آن‌ها، شگفت‌انگیز است^{۳۳}.

همان‌گونه که هیأت اعزامی آمریکایی در ۱۹۳۷، دیوارها و بناهای پیشین تخت سلیمان را به طور قطع، پارتنی دانست. به ویژه جالب توجه است به خاطر آوریم که مسعودی در *مروج الذهب* پارت‌ها را «پادشاهان الشیز و والرآن* *Vālarān*» می‌نامد و در تنبیه می‌افزاید که اشکانیان زمستان را در عراق و تابستان را در «الشیز وابسته به آذربایجان» می‌گذراندند. وجود دژ، جهت راه مهمی را نشان می‌دهد که فلات مرکزی ایران را به حوزه‌ی جنوبی دریاچه‌ی اورمیه و دورتر، با بین‌النهرین می‌پیوست. در صورت نیاز، این دژ ممکن بود شرق را از خطری که از سوی غرب و

بالعکس، به ویژه در ایام شورش‌های محلی پیش می‌آمد، حفظ کند. امکان دارد که مردم وحشی استان‌های کنار دریای خزر، در طول راه زنجان - تخت سلیمان به سوی غرب، پیشروی کرده باشند.

اشارات مربوط به این که آتشکده تبارمائیس - الشیز به وسیله اردشیر ساسانی تأسیس شد، بسیار مشکوک است. گواهی گئورگیوس پیسیدس Georgius Pisides دربارهٔ Δαρartasis که به وسیله اردشیر ساسانی ساخته شد، قابل قبول نیست، زیرا احتمالاً وی مدیحه خود را در زمان شور و هیجانی سرود، که پس از ورود نخستین گزارش‌های مربوط به اقدامات متهورانه هراکلیوس پیش آمد^{۳۴} در زمانی که نام بیگانه این آتشکده را به طور شایسته‌ای نمی‌توانستند محقق سازند. نام یونانی Ἀρartasis^۳ بنیانگذار آتشکده، شاید یک اشتقاق ثانوی از Δαρartasis* باشد، زیرا گئورگیوس دربارهٔ تاریخ اردشیر، مرتکب اشتباه بزرگی می‌شود. درست است که تاریخگذاری مسعر، که بر طبق آن، آتش مدت هفتصد سال برافروخته بود، به بخش پیشین سده سوم میلادی، یعنی زمان اردشیر دلالت دارد، اما اشاره او بسیار مبهم است. وی دربارهٔ انتقال آتش از گنزک به شیز Shiz مطلبی نمی‌گوید، همچنین معلوم نیست که اشاره وی به «وجود» آتش در طی هفت قرن، به چه معنایی است. انتظار نمی‌توان داشت که در سده چهارم هجری، در هنگام دیدار مسعر از الشیز، آتش هنوز در حال اشتعال بوده باشد.

هم مسعودی و هم فقیه، دربارهٔ انتقال آتش از آذرگشنسب به محل جدید گزارشی مهم به دست می‌دهند. عبارت مسعودی در بالا ذکر شد و روایت فقیه از این قرار است: «آذر* گشنسب، عبارت از آتش کیخسرو

است؛ این آتش در آذربایجان بود، ولی انوشیروان آن را به الشیز انتقال داد.» هر دو گزارش، مشابه هستند، اما مسعودی معمولاً، الشیز و والرآن را هندیدادیس می‌شمارد که یک منطقهٔ جغرافیایی بلاد را دربرمی‌گرفت. وی می‌بایستی گفته باشد، آتش را از والرآن به استخر الشیز برده‌اند. نامگذاری عجیب فقیه را، با توجه به موقعیت مبهم تخت سلیمان می‌توان توجیه کرد. حتی در روزگار مغولان، مستوفی در نزهت القلوب، از لیلان (گنزک) تحت تومان مراغه (در آذربایجان) نام می‌برد، در صورتی که تخت سلیمان کنونی را، در تومان ایجارود Ija-rud به جای آنچه رود Anjarūd، در اثر چاپ شده، در عراق عجم توصیف می‌کند.

گواهی مسعودی و فقیه دربارهٔ انتقال آتش، به وسیله انوشیروان (۵۳۱ - ۵۷۹ میلادی) متکی بر یک سنت ادبی زردشتی^{۳۵}، به طور غیرمستقیم به وسیله گئورگیوس پیسیدس تأیید می‌شود. اشارهٔ این شخص به اردشیر، به عنوان بنیانگذار دارارتاسیس Darartasis، متضاد است، ولی تاریخی که وی به «اردشیر» نسبت می‌دهد، بسیار مهم است، زیرا ۶۲۶ - ۶۷۶ مساوی با سال ۵۵۰۰، یعنی با سال‌های سلطنت انوشیروان مطابقت دارد. گئورگیوس شاید ندانسته تاریخ انتقال آتش را به تخت سلیمان نقل کرده باشد.

نام شیز در اثر خردادبه نیز وجود دارد و در آن‌جا، وی جداگانه از «جنزه Janza شهر خسروپرویز» سخن می‌گوید، و آتشکدهٔ آذرگشنسب را واقع در آن می‌داند، که پادشاهان زردشتی، پس از تاجگذاری، از مدائن (تیسفون) با پای پیاده به زیارت آن می‌رفتند.

پیش از تخریب پرستشگاه به وسیلهٔ هراکلیوس، خسرو گنج شیز را

ظاهراً به جای دیگر انتقال داد، اما هنگامی که دوره آشوب به سر آمد، شاید آتش را به جای پیشین آن بازگردانده باشد. در طی انقراض دولت ساسانی، خانواده حکام آذربایجان، به طور موقت نقشی مهم در آذربایجان بازی کردند. یکی از آنها به نام بهمن جادویه، که نام او، در تاریخ طبری تحریف شده است، می‌گوید که وی ملکی بود، که او را در الشیز به سلطنت برداشتند. این نام، که بدون تردید باید الشیز خوانده شود، حاکی از اهمیت سنتی این محل است، تا مدتی پس از غلبه اعراب، زرتشتیان الشیز از تعرض مصون ماندند، زیرا در زمان عمر تصریح شد که «مردم الشیز در رسم ویژه رقصیدن (Zafn) در روزهای جشن خود، و نه در اجرای مراسم شان، نباید مورد مزاحمت قرار گیرند (بلاذری). نمی‌توانیم بگوییم که آیا این مراسم، مربوط به باقی ماندن آن پرستشگاه بوده است یا نه.

خاطرات جغرافی‌دانان مسلمان (خردادبه، مسعودی) را در باره الشیز در بالا ذکر کردیم. عجیب است که جغرافی‌دانان قرن دهم، «باسنت بلخی» (استخری، ابن حوقل)، ذکری از شیز به میان نمی‌آورند. یاقوت درباره جای پرستشگاه در شگفت است. در روزگار مغولان، نامی جدید از آن محل، خاطره الشیز را محو می‌کند. قرائت راولینسون از آن، ستوریق Satriq است، اما لسترنج در چاپ ویرایش شده نزهت القلوب، صورت‌های سفوریق، سفوریق، ستروق را به دست می‌دهد. این کلمه در اثر رشیدالدین به صورت بهتری یعنی سفورلوق*، حفظ شده است. وی از آن، به عنوان محل یک قصر سلطنتی مغولی یاد می‌کند، که با این گفته مسعودی، تطابق دارد که در آنجا، قصری به وسیله آباقا Abaqa

بازسازی شده است، آثاری از این بنا هنوز در تخت سلیمان دیده می‌شود^{۳۶}. در عالم آرای عباسی ذکری از «سوجاس Sujās و سیورلوق Siyurluq (سوقورلوق * Soqurluq)» به میان آمده است، که در زمان شاه تهماسب می‌زیسته است و احتمال دارد که نام کنونی رود ساروق که از تخت سلیمان می‌آید، صورت ساده شده نام ترکی مغولی باشد که قابل درک نبوده است^{۳۷}.

«تخت سلیمان» کنونی به نظر می‌رسد که نتیجه تصورات افراد بعد از دوره صفوی بوده باشد. عقیده راولینسون مبنی بر این که آن نام، با اسم حاکم ترک کردستان، یعنی سلیمان - شاه ایوا* Iva مربوط باشد، بدون اساس است، زیرا حکومت او، تا به این حد شمالی گسترش نداشت (نزهت، ۱۰۷).

۵. فراآتا-ورا

اکنون که به لشکرکشی آنتونیوس بازمی‌گردیم، باید تغییرات مهمی را به خاطر داشته باشیم که در آذربایجان، در طی شش یا هفت قری که سال ۳۶ قبل از میلاد را از سلطنت انوشیروان و خسرو پرویز جدا می‌کند، روی داده باشد.

هنگامی که آنتونیوس سپاهیان خود را علیه پارت‌ها رهبری می‌کرد، آتروپاتن هنوز تحت فرمان فرمانروای موروئی ارتاورد Artavazd بود که تابع و متفق فرهاد چهارم پادشاه بزرگ اشکانی به شمار می‌رفت. به نظر می‌آید که سلسله نسب او به آتروپاتس Atropates می‌رسد، که آتروپاتن را مستقل اعلام کرد، تا جزو اتباع اسکندر به شمار نرود. بعدها، آرتاورد به رومیان پیوست و دختر او به نام یوتاپه Iotape، نامزد اسکندر پسر آنتونیوس و کلئوپاترا شد. آخرین فرد این سلسله، آرتاورد نواده گایوس ژولیوس آرتاورد Gaius Julius Artavazd بود، که در شهر رم درگذشت. این موقعیت ویژه آتروپاتن، شاید حاکی از یک ترتیب اداری ویژه باشد و نیازی نیست که پایتخت آتروپاتن، در همان نقطه به عنوان اقامتگاه حاکم استانی در درون محدوده امپراتوری بزرگی قرار داشته باشد. در زمان غلبه اعراب، مرزبان آذربایجان در اردبیل در نقطه‌ای دور از دریاچه اورمیه قرار داشت. اما حتی نمی‌دانیم تا چه اندازه پادشاه آتروپاتن

می‌توانست بر اقوام بیابانگرد (کادوسی‌ها Cadusii امردها Amardi تپورها Tapyri کورتی‌ها Cyrtii) تسلط داشته باشد که در حاشیه شمال غربی متصرفات او می‌زیستند (استرابون، X، فصل سیزدهم).

زمینه جغرافیایی لشکرکشی آنتونیوس را تنها به صورت کلی می‌دانیم. تاریخ‌نویس اصلی این لشکرکشی، کوئینتوس دلیوس Quintus Dellius بود که به عنوان جغرافی‌دان، به مراتب کم‌اهمیت‌تر از ثوفانس اهل ملطیه بود، که بسیاری از جزئیات ارزشمند سرزمین‌های فتح شده به توسط پومپئیوس را از او در دست داریم^{۳۸}.

آنتونیوس با لشکر عظیم خود به تعداد صد هزار نفر مجبور بود از طریق سرزمین متحد خود یعنی آرتاوزن ارمنی بگذرد. بنا به گفته پلوتارک، متوفی به سال ۱۲۲ میلادی، آنتونیوس از سوی چپ، ارمنستان را ترک کرد. این نکته ظاهراً به پایتخت ارمنستان، یعنی آرتاکساتا Artaxata اشاره می‌کند که در کرانه شمالی رود ارس قرار داشت. امکان ندارد که راه بیشتر آنتونیوس در دو عبارت منقول از استرابون منعکس شده باشد. در کتاب یازدهم، فصل ۱۴، وی از کوه‌های ارمنی به نام‌های *Αβος* و *Νίβαρος* مربوط به کوه‌های توروس سخن می‌گوید و این کوه‌ها، نزدیک راهی است که از کنار پرستشگاه باریس Baris (*παρὰ τὸν τῆς Βάριδος νεών*)^{۳۹} به اکباتانا منتهی می‌شود. اگرچه مقصود استرابون از آبوس، به نظر می‌رسد که ستیغ‌های جنوبی کوه آرات باشد، امکان دارد که این نام، در نام ناحیه کوچک آواجیق Avajiq منعکس شده باشد که از طریق آن، ارتباط میان ارزروم و خوی برقرار می‌گردد. در عبارت دیگر XI، فصل چهارم، استرابون توضیح

می‌دهد که پس از نفاتس^{۴۰} Nephates (آلاداغ جدید)، «کوه آبوس قرار دارد» که از آن جا، هم رود فرات و هم رود ارس جاری می‌شود. فرات به سوی غرب و ارس به طرف شرق جاری است و کوه نباروس Nibaros تا ماد امتداد دارد. در واقع، در مجاورت آواجیق، سرچشمه‌های مرادسو (فرات شرقی) و سری سو قرار دارد، که به سوی ارس جاری است. از آن جا که بر طبق گفته استرابون XI، فصل سیزدهم، نفاتس به رود زاگروس می‌پیوندد، احتمال دارد که مقصود او از نباروس رشته تپه‌هایی باشد که به طرف جنوب شرقی در طول راه آواجیق - خوی، و از آن جا در طول کرانه شمالی دریاچه اورمیه گسترش داشته باشد. اما همه این اشارات بسیار مبهم است و پلوتارک بدون هیچ‌گونه توضیح مقدماتی، به موضوع محاصره آنتونیوس از «شهر بزرگ فراآتا» می‌پردازد^{۴۱}. «که کودکان و همسران پادشاهان در آن می‌زیستند.» دیوکاسیوس Dio Cassius، (که بعد از ۲۲۹ میلادی می‌زیست)، پایتخت را پراآسپا Praaspa می‌نامد.

(*τοῖς Πραάσπας τῷ βασιλείῳ αὐτῶν προσπεσών*)

این هجوم می‌بایستی در تابستان یا اوایل پاییز صورت گرفته باشد، زیرا بنا به گفته پلوتارک، آنتونیوس، که مایل بود زمستان را با کلتوپاترا بگذراند، نقشه اصلی خود را درباره اشغال ماد نادیده گرفت و این عمل، پیش از آن بود که «پارت‌ها از محل‌های قشلاقی خود، در اوایل بهار، کوچ کردند.» وی اندکی بعد از اعتدال خریفی (۲۲ سپتامبر) و پیش از درآمدن زمستان، از فراآتا عقب نشینی کرد.

این جزئیات برای درک توصیف ماد آتروپانتی در کتاب استرابون فصل یازدهم بدون اهمیت نیست. وی به طور مستقیم مطلبی را از دلیوس

Dellius نقل می‌کند که «دوست آنتونیوس بود و شرحی درباره لشکرکشی آنتونیوس بر ضد پارتیان نوشت و ضمن آن، همراه آنتونیوس رفت و خود او فرمانده بود.» متأسفانه، عبارت به‌طور مسلم تحریف شده است. بدین مضمون که: «پایتخت تابستانی آن‌ها در دشتی واقع در گَزْگَه <واقامتگاه زمستانی آن‌ها> در دژ مستحکم ورا (Oύερα) قرار دارد که از سوی آنتونیوس، در لشکرکشی علیه پارتیان، در محاصره قرار گرفت.» کلمات واقع در <>، به‌وسیله گروسکورد Groskurd ناشر افزوده شد، اما این نکته، تنها به دشواری در باره فصل‌ها می‌افزاید. همان‌گونه که نشان دادیم، گنزک را باید نزدیک لیلان جستجو کرد، اما در مورد این محل، در دشت قرار دارد، در تابستان یکی از گرمترین نقاط است^{۴۲} (راولینسون). هراکلیوس از اوضاع و احوال زمستانی آن (فوریه - مارس) راضی بود. از نوشته پلوتارک می‌توان استنتاج کرد که خانواده پادشاه در نتیجه محاصره فراآتا، مدت زیادی پیش از اعتدال صیفی گرفتار شد، در دوره‌ای که آن را می‌توان پایان فصل گرم دانست. در نتیجه، می‌توان انتظار داشت که در متن استرابون جایگاه‌های «تابستانی» در فراآتا، و جایگاه‌های «زمستانی» در گنزک بوده است.

همچنین اظهار عقیده شده است^{۴۳} که دژ ورا، شاید تنها قلعه گَزْگَه بوده باشد، و راولینسون (ص ۱۲۳)، آن را با ورا از وازارات و با نام کارمندی به‌نام Βαρισμανας مقایسه کرده است که با نزدیک شدن هراکلیوس از گنزک گریخت. اما وازارت را نمی‌توان با وازاروت* Vara-rōt بلا مقایسه کرد، و تعبیر Βαρισμανας هنوز مشکوک است. دانشمندان ایرانی ورسمه پانه Varasma - pāna را معادل‌هایی مانند

ورزنه - پانه Varzana-pāna، به معنای «کسی که نگهبان استحکامات است» یا ورزنه - پانه Varzana-pāna به معنای «نگهبان شهر» پیشنهاد کرده‌اند؛ و حتی امکان دارد که شکل یونانی تنها همان مرزبان، مرزبان فارسی باشد. در پروکوپوس Procopius, Bell., Pers., I, 13-14، از شخصی به‌نام Βαρεσμανας در کنار πινυάξις نام برده شده که شخص مهمی دارای وظایفی مشابه بوده است.

نه پلوتارک و نه دیوکاسیوس از گنزک ذکری به میان نیاورده‌اند، ولی هر دو از پایتخت فراآتا - فراآسپا به‌عنوان محلی نام می‌برند که به توسط آنتونیوس محاصره شد. این نکته حاکی از بازسازی مطلب استرابون است در جلد 3، Cap. XIII، X1:

Βασιλειον δ'αὐτῶν
θερινὸν μὲν < ἐν τοῖς Φραάτοις, χειμερινὸν δὲ > ἐν πεδίῳ ἰδρυμένον Γάζακα
σὺν φρουρίῳ ἐρυμνῷ Οὐέρα ὅπερ Ἀντώνιος ἐπολιόρησε.

مارکو آرت^{۴۴} بود که در «ایران‌شهر» (۱۹۰۱) ص ۱۰۸، این تصحیح را پیشنهاد کرد، و تنها جای اقامتگاه تابستانی را خالی گذاشت، که به اعتقاد من فراآتا بوده است. دشواری کار در باره این تصحیح طبیعی این است که ورا بی Vera که در محاصره آنتونیوس قرار گرفت، با فراآتای پلوتارک فرق دارد. بیست و هشت سال بعد، مارکو آرت در کاتالوگ ۱۰۹، قرائت جدیدی را پیشنهاد کرد.

ἰδρυμένον Γάζακα, θερινὸν μὲν < ἐν τοῖς Φραάτοις, χειμερινὸν δὲ > ἐν πεδίῳ ἰδρυμένον
Οὐέρα ὅπερ Ἀντώνιος ἐπολιόρησε.

این بازسازی ثانوی، پیوستگی ورا را با گزکه از میان می برد، ولی در مورد متن آزادانه عمل می کند.

درباره وضعیت فراآتا اطلاعاتی از بطلمیوس VI، 2 (ویلبیرگ Wilberg، ص ۳۹۳) می توان به دست آورد، که نکات زیر را در یک سطر ذکر می کند.^{۴۵}

عرض		طول		
۳۹°	۳۰'	۸۳°	۴۰'	Zázaka (*Gazaka)
۴۰°	۳۰'	۸۵°	۳۰'	Φαράσπα .
۴۰°		۸۶°	۳۰'	Φανάσπα .
۳۰'		۸۹°	۳۹°	'Αγανζάνα .

بطلمیوس را نمی توان منبع بسیار موثقی دانست^{۴۶}، و تنها باید اشارات کلی او را مورد بررسی قرار داد و به گفته همپایگانیش، که اغراق آمیز است، کم تر می توان اعتماد کرد. با توجه به طول مسافت ها به صورت مایل mile: گزکه - فراآسپا ۱۷-۱۳؛ از آن جا تا فنه سپه Phanaspā - ۹۰، ۷؛ از آن جا تا آگنزنه Aganzana - ۲۰۴ - ۴. تردیدی نیست که فراسپای مورد نظر او، واقع در شمال شرقی گزکه، با فراآتا - پراآسپا همسان است. نکته نهایی جدول یعنی آگنزنه احتمالاً زنجان است. (آندره آس در پائولی - ویسوا (Pauly - Wissova) فنه سپه، غیر از این صورت، شکل دیگری ندارد و باید آن را در محلی جستجو کرد که در ثلث فاصله از فراآسپه تا آگنزنه قرار دارد.

نزدیک ترین محل مهم به شمال شرقی لیلان (گنزک)، مراغه است؛ و

علی رغم اختلاف قابل ملاحظه در مسافت ها، (۶ فرسخ = با حدود ۲۴ مایل) است، به جای ۳، ۱۱۷ مایل (بطلمیوس!) به جرأت می توان فراآتا را با مراغه یکی دانست، به ویژه با توجه به نام دیرین شهر اخیر، که در کتاب بلاذوری آمده است بدین معنا که «و كانت المراغه تدعى افراه رود» ظاهراً به معنای افراه رود * Afrāh - rōdh، که آن را یاقوت حموی در کتاب چهارم، ۴۷۶ به صورت افروز هرود آورده است. این نام به طور قطع با رود صافی *^{۴۷}Sāfi، - سوفی چای Sofi - Chay مربوط است که مراغه در کنار آن قرار دارد. اوضاع طبیعی مراغه که از سوی شمال به وسیله کوه سهند حفظ می شود، و آب و گیاه فراوان دارد، عالی است، به طوری که هم اعراب (از سده هفتم تا نهم) و هم مغولان (سده سیزدهم)، آن را نخستین اقامتگاه خود قرار دادند. هیچ گونه کاوشی در مراغه صورت نگرفته است؛ اما محل آن دارای قدمت بسیار است^{۴۸} و برای آتروپاتی های باستانی، کاملاً طبیعی بوده که افراه رود را برای اقامتگاه تابستانی خود برگزیده باشند. ایلخانان پیشین مانند آن ها، در مراغه اقامت کردند، و در زمستان، به دشت های جفتو، در مجاورت گنزک باستانی، فرود آمدند.

دره مشهور رویین دز، که در نزدیکی مراغه قرار دارد و در سه فرسخی آن واقع بود، در ادوار بعدی غالباً به صورت پناهگاهی برای زنان و گنجهای گرانبها به کار می رفت. به طور آزمایشی آن را با محلی که در نقشه های روسی یای - شهر Yay - Shahar (به ترکی «شهر تابستانی»)، نامیده اند یکسان دانسته ام، که در ۱۶ کیلومتری (حدود سه فرسخی) بالای مراغه در دامنه های سهند قرار دارد. اگر آن را با فراآتا (و نه با گنزک)

مربوط بدانیم، این ممکن است $\phi\rho\omicron\upsilon\iota\omicron\nu\ \epsilon\rho\upsilon\mu\nu\acute{o}\nu$ باشد که آنتونیوس کوشید آن را به تصرف درآورد.^{۴۹}

استرابون عبارت دشوار خود را (با ذکر اعتبار گفته دلیوس) مسافت میان ورا و آراکس به پایان می‌رساند و آن را مساوی ۲۴۰۰ استاد Stades یا ۲۶۴/۵ مایل انگلیسی می‌داند (یک استاد = ۱۹۴ یارد و برابر ۱۴ گره) است. اگر منظور از آراکس نزدیکترین محل عبور از رودخانه نزدیک جلفا باشد، مسافت بسیار خواهد بود: در واقع، از ۱۶۰ مایلی لیلان، و ۱۷۰ مایلی مراغه در راه شرق سهند یا حتی ۲۰۰ مایلی تخت سلیمان بیشتر نخواهد بود. اما اگر استرابون مانند پلینی، جلفا، بلکه آرتاکساتارا در نظر داشته باشد، ۹۰ مایل دیگر را باید به فاصله بالا افزود، و در نتیجه، راه شرقی از مراغه تقریباً نزدیک به مسافت مورد نظر خواهد بود (۲۶۰ مایل به جای ۲۶۴/۵).

راولینسون با اطلاعات عالی جغرافیایی و نظامی خود، عقب‌نشینی مصیبت بار آنتونیوس را براساس این فرضیه ردیابی کرده است که حرکت او در تخت سلیمان آغاز شد و به راهی در شرق کوه سهند منتهی گردید.^{۵۰} روی هم رفته وی، مسافت روزانه‌ای را که لشکر آنتونیوس پیمود به ده مایل تخمین می‌زند، ولی چون پارت‌ها به رومی‌ها حمله می‌بردند و در ۱۴ نبرد با آن‌ها درگیر شدند، مطلبی قطعی درباره مراحل مختلف آن حرکت نمی‌توان اظهار داشت. در زیر، توضیحات راولینسون را به‌طور خلاصه آورده‌ام.

از تخت سلیمان

در سومین روز رومی‌ها به دره‌ای سیل‌زده رسیدند؛
از آیدوغ میش * Aydoghmish
(شعبه جنوبی رود قرنفو Qaranghu)
گذشتند.

در هفتمین روز: یک درگیری جدی
در ۷۰ مایلی تخت سلیمان، در تپه‌ها
در شرق دشت میان‌دآب Miyāndāb
در طول دامنه‌های شمالی سهند تا دره
مهرانرود.

نوزدهمین روز: توقف؛ دشتی وسیع
دشت تبریز ظاهر می‌شود؛

سی مایل رود شور
آجی چای Aji - Chay

ادامه حرکت به سوی رودی با آب شیرین
سولان چای Savalan-Chay

بیست و یکمین تا بیست و ششمین
در هشتاد مایلی از سولان به (بیست و
هفتمین روز؟) به جلفا

با توجه به نکته اصلی متفاوت خود، تغییرات زیر را در نقشه به عمل می آورم. از آن جا که رومیان با باروبنه سنگین حرکت می کردند، و به ویژه در آغاز مجبور بودند ترتیب عقب نشینی خود را بدهند، سه روز برای عبور از مراغه یا روین دز، تا دره علیای قرنغو زیاد نبوده است. این محل را می توان جایی دانست که پارت ها در آن آب انداخته بودند. مسیر بیشتر عقب نشینی در پیرامون دامنه های شرقی سهند، از قرنغو تا دره اوجان، خواهد بود. درگیری عمده با پارت ها را در محل اخیر باید دانست. بخش باقی مانده مسیر آنتونیوس، مطابق با توضیحات راولینسون است، و رود شور (آجی چای) تنها جنبه قطعی در گزارش جالب توجه پلوتارک است. گفته راولینسون دارای ذکر مسافت ها در آغاز است، ولی حرکت در پیرامون ستیغ های جنوب شرقی سهند و عبور به دره اوجان می بایستی عملی دشوار و مستلزم دقت زیاد بوده باشد. در نتیجه، جنبه مراغه ای لشکرکشی با دشواری مواجه نخواهد بود.

به طور کلی، باید اختلافات بسیار میان لشکرکشی های آنتونیوس و هراکلیوس را در نظر گرفت. آنتونیوس مسئولین باروبنه خود را گم کرده بود و دشمنی نیرومند و زیرک را در مقابل خود داشت. به نظر نمی رسد که ماجرای او فراتر از قلمروهای ارتاوازد آتروپاتنی رفته باشد و پیش رفتن به سوی سرزمین دشمن تا تخت سلیمان از سوی او احتمالاً باید عملی عجولانه بوده باشد^{۵۱}. در راه، می بایستی خبر عبور او از گنزک شایع شده باشد، در صورتی که برای محاصره کردن فراآتا، وی ممکن است از راه عمده نزدیک بناب قبل از رسیدن به گنزک منحرف شده و شهر بزرگی را که در دشت قرار داشت و در معرض حمله متقابل سواره نظام سبک اسلحه پارتی واقع بود، در نظر نگرفته باشد. این واقعیت را

نباید فراموش کرد که لشکرکشی سال ۵۹۱ میلادی، مستلزم شناسایی دقیق از کشور بود که از نظر هراکلیوس، سود فراوانی داشت. آنتونیوس دارای چنین امتیازی نبود و در سرزمینی ناشناخته حرکت می کرد. در نتیجه، با توجه به همه نکات مجهول باید درباره تشابه مهم نام های فراآتا و افراه رود تأکید کنم تا فراآتا را از گنزک و شیز جدا سازم و آن را در مراغه قرار دهم.

۶. دریاچه چیچست

گذشته از دشواری‌های متونی که در دست است، باید به دشواری‌های ویژه نامگذاری آذربایجان پردازیم. در زمان ساسانیان، اسطوره‌شناسی ایران باستان، که عمدتاً مشرق ایران را دربر می‌گیرد، با زمینه آذربایجان تناسب داشت. نام‌های جغرافیایی واقعی مانند گنرک، به محل‌های مشخصی اطلاق می‌شد، اما افسانه‌ها را باید متعلق به همه جا و همزمان در نقاط مختلف دانست. دریاچه کاملاً اسطوره‌ای ورچیچست Var-i čēcast (به اوستایی Čaēcasta)^{۵۲} چنین است که در آن افراسیاب (فرنگرسین Frangrasyan) کوشید از دست کیخسرو رهایی یابد.

فردوسی VII، ۱۴۰ در شرحی که از نبرد میان خسرو پرویز و بهرام چوبین به دست می‌دهد می‌گوید که خسرو به سوی دریاچه چیچست* شتافت (که از سوی راولینسون از خنجست Khanjast کهن، زیرکانه بازسازی شده است. همان گونه که می‌دانیم، نبرد تاریخی در مجاورت دریاچه اورمیه درگرفت، و این نکته، مسأله را در این مورد ویژه مشخص می‌سازد. جزئیات در افسانه افراسیاب ویراسته مول Mohl، چهارم، صفحات ۱۹۵ - ۲۰۰ آشفته‌تر است. این قهرمان ایرانی در غاری نزدیک بردعه (پرتو Partav در ماورای قفقاز)،^{۵۳} پناه می‌جوید و خود را به درون دریایی به نام آب خنجست (چیچست) در مجاورت آتشکده آذرگشنسب می‌افکند. گذشته از یکی دانستن والران با الران، که پیش از این ذکر شد،

امکان دارد که بردعه، قرائت نادرستی از مراغه بوده باشد، چنان که همین دریافت نادرست، دقیقاً در گزارش مسکویه Miskawayh در باره حمله روس‌ها به بردعه صورت گرفته است. این اصلاحات ما را به دریاچه اورمیه بازمی‌گرداند و حتی جزئیات مربوط به رها شدن افراسیاب به وسیله کمند از (یک جزیره) امکانات بازسازی ما (یعنی مراغه) را اصلاح می‌کند، زیرا در دریاچه اورمیه جزیره‌هایی وجود دارد.

در بادی امر، نام‌های چیچست و الشیز به نظر می‌رسد که اصل و منشأ متفاوتی داشته باشند^{۵۴} اما اشاراتی درباره انتقال احتمال محل اول به محل دوم وجود دارد^{۵۵}. اما اثرهای چنین تغییرات را تنها در دوره اسلامی می‌توانیم دنبال کنیم. صدای «č» در زبان فارسی، در زبان عربی به صورت «ج و شین» آمده است. بنا به گفته طبری، افراسیاب خود را در دریاچه «غدیر» معروف به بئرجاسف «چاه جاسف»^{*} پنهان کرد، که گونه دیگر آن، برجاست Bar-Jāst است، که هوفمن چون «الف» با اماله imāla خواند، آن را به صورت برجست Bar-čest ذکر کرد، ضمن آن که بر bar به جای «Var» فارسی (دریاچه، غدیر=آبگیر) دانست. چنین تبدیلی در نام آخرین مرحله قبل از مراغه ممکن است صورت گرفته باشد، که در دست‌نوشته‌ها به صورتی بسیار آشفته آمده است: 120, Kh, I, سابرجاست یا خواسب، قدامه ۲۱۲، سواکاست، مقدسی، امیوالحاسب یا امیوالحاست. با توجه به متن طبری، مقدسی صورتی را به کار برده که می‌توان به عنوان بئرالچیست * bi'ral-čest بازسازی کرد^{۵۶}. در فارسنامه ابن بلخی، آتشکده آذربایجان در جیس Jis (čes چیچ cēc) قرار دارد. یاقوت، شیز را شکل عربی جیس کهن به شمار می‌آورد. این نمونه‌ها، حاکی از پیوستگی‌های احتمالی در تکامل نام است، اما تبدیل چیچ به

شیز (Shēz)، بیشتر حاکی از برخی اختلافات کاملاً گویشی فارسی است (در پارتی و کردی؟)

دیدیم که محل پیشین چیچست با دریاچه اورمیه پیوستگی دارد، ولی نام تغییر یافته شیز^{*} ظاهراً برای محل تخت سلیمان محفوظ ماند که حتی پیش از انتقال آتش ممکن است با مرگ افراسیاب متناوباً مربوط دانسته شود. عبارت طبری یعنی «غدیر چیست * Čest» بدون تردید، مربوط به آبگیری است و امکان ندارد که در مورد دریاچه بزرگی مانند اورمیه به کار رفته باشد.

حتی امکان دارد که «آبگیر افراسیاب»، در همان منطقه در محل‌های مختلفی دانسته شود. اگر بازسازی ما از گفته مقدسی درست باشد، معلوم خواهد شد که محلی در مجاورت گنزک / جزه نیز با همان افسانه مربوط بوده است.

در گنزک، در شش فرسنگی جنوب مراغه، و بئرجاست * Bi r Jāst (سابورخواست) در هفت فرسنگی همان جهت، محلی برای آن در مجاورت میاندوآب در نظر بگیریم، که در آن جا چندین سد (بر روی تتوو Tatavu، بر روی رود لیلان وجود دارد)، بدون آن که از زمین‌های فرورفته به زیر آب، سخنی به میان بیاوریم.

این موضوع ما را به اختلاف عجیبی در گفته یاقوت می‌رساند. یاقوت، که به مسعّر اعتمادی ندارد، نقل قول از گزارش این شخص را در باره الشیز با اظهار نظر خود به پایان می‌رساند که «مردم مراغه و آن منطقه، این محل را کزنا Kaznā می‌نامند.» در عبارت کوتاه ویژه‌ای در کزنا، جلد چهارم، ۲۷۲، یاقوت آن محل را در شش فرسنگی مراغه می‌داند و می‌گوید که «در آن جا آتشکده مغان و آتشکده‌ای باستانی و ایوانی بسیار

بلند قرار دارد.» در جای دیگر، تحت عنوان جزنق Jaznaq (جلد دوم، ۷۲) همان مطلب را عملاً تکرار می‌کند. بدون تردید، یاقوت به گنزک (لیلان) می‌اندیشیده است.

مُسعر تنها سیاحی بود که از محل دوردست تخت سلیمان دیدار و بقایای آتشکده را مشاهده کرد (ویلبر Wilber)، ولی نمی‌توان گفت که آیا یاقوت ویرانه‌های گنزک را دیده باشد، هر چند وی می‌بایستی از کنار آن‌ها گذشته باشد. به نظر می‌رسد که گزارش‌های او، این احتمال را تأیید می‌کند که در مجاورت شهر باستانی هنوز خاطراتی از آن زمان باقی مانده باشد که آتشکده (با همه پیوستگی‌های افسانه‌ای آن)، در آن محل قرار داشت.^{۵۷}

باید تکرار کنیم که تمامی افسانه‌چییچست موضوعی غیرتاریخی است، و به‌طور تصنعی با حقایق واقعی درباره‌گنزک و آتشکده آذرگشنسب پیوستگی دارد.

این نکته ما را به پایان مطلب می‌رساند که در آن، برخلاف گفته‌راولینسون سعی کرده‌ایم میان فراآتا، گنزک و محل اخیر آتشکده در تبارمائیس = شیز = تخت سلیمان، تمایزی قایل شویم. گذشته از این، راه‌های گوناگونی را که در آن‌ها افسانه‌باستانی چییچست قرار داشت، بررسی کرده‌ایم.